

<반짝반짝 한국어> 3- Verb-(으)ㄹ 뻔하다

Hello and Welcome to Twinkling Korean podcast episode 3. This podcast is designed to help people with learning Korean as a second or foreign language.

M: 안녕하세요. 저는 반짝반짝 한국어의 Joey입니다.

F: 안녕하세요. 저는 진이입니다. 한 주 동안 어떻게 보내셨어요?

M: I was very busy all last week.

F: 어, 그런데 Joey 씨는 지금도 바빠요? 왜 그렇게 땀을 많이 흘려요?

M: 아, I am sweating because I ran here.

F: 뛰어 왔다고요? 역시 그랬구나. 59 분까지 안 와서 안 오는 줄 알았어요.

M: But still, I wasn't late. 딱 맞춰서 왔잖아요. You know I am a man who keeps his promises and who likes to be on time.

F: 시간이 거의 다 돼도 안 와서 조마조마하게 해 놓고 무슨 약속을 잘 지키는 남자예요?

M: To be honest, I was planning to come early.

F: 그런데요?

M: Last night I set my alarm incorrectly. I set it for 8 p.m. instead of 8 a.m.! Luckily, my friend called and woke me up this morning. If he didn't call, I would have been late.

F: 그 친구한테 밥 한번 사세요.

M: Good idea! I owe him one for waking me up. But I had to take a quick shower before coming here!

F: 대충대충 씻고 왔군요. 어쩐지... 쫓쫓.

M: How did you know? Anyway, I had to run to catch my bus because that bus doesn't come often.

F: 그래서 탔어요?

M: Of course! The bus driver probably saw me running towards the bus in the mirror. Maybe the bus driver thought I was good looking. If I were ugly, the bus driver probably would not have waited for me.

F: 대충대충 씻어 놓고...

M: Oh, another thing! After I got off the bus, I had 5 minutes remaining. So I ran as quickly as I could, but suddenly a cat appeared out of nowhere. I was so surprised that I almost fell down. I could have hurt myself pretty badly. Thanks to my cat like reflexes, from exercising every day, I avoided getting hurt. I feel like I just ran a marathon!

F: 운동 감각? 그냥 오늘 운이 굉장히 좋았네요. 늦을 뻔했는데.....

M: I wasn't late! 진이. 그런데 뻔? 저 안 늦었는데 저한테 왜 뻔뻔하다고 해요? Why do you think I am shameless?

F: ㅋㅋㅋ 자기가 뻔뻔하대~ ㅋㅋㅋ 뻔뻔하다고 말한 게 아니라 늦을 뻔했다고요. 늦지는 않았지만 거의 늦을 수도 있었다는 거죠.

M: But anyway I made it on time.

F: 그렇죠. 그렇게 되지는 않았지만 아주 조금만 시간이나 상황이 맞지 않았어도, 그러니까 잘못 되었으면 좋지 않은 일이 일어날 수도 있었다는 거죠. 이럴 때 '하마터면 -(으)ㄹ 뻔하다'라고 해요. Joey 씨 오늘 아침 상황이 다 그랬네요. 친구가 전화 안 했으면.....

M: Hold on. Can I try to use it? 친구가 전화 안 했으면 하마터면 늦게 일어날 뻔했어요. 맞죠? Because I woke up early, I can say that "I almost work up late." Am I right?

F: 오~ '하마터면'은 강조하는 의미니까 없어도 돼요. 근데 생각보다 문장을 잘 만드네요.

M: 칭찬을 들었으니 다음 것도 제가 해 볼게요. Let me try one more time.

F: 아주 신났네요. 그 다음에 버스였죠?

M: 네. 버스 기사 아저씨가 제 잘생긴 얼굴을 못 봤으면.....

F: 아니, 아니. 뻔뻔한 얼굴~

M: Okay! 뻔뻔한 얼굴. 제 뻔뻔한 얼굴을 못 봤으면 그 버스를 못 탈 뻔했어요. Because I almost missed the bus but I still caught it. Correct?

F: 네. '버스를 못 탈 뻔했어요.'는 '버스를 놓칠 뻔했어요.'라고 해도 돼요.

M: 놓치다? Does 놓치다 mean miss? Then you should be able to say '비행기를 놓칠 뻔했어요.'

F: 역시 하나를 알려주면 열을 아네요. 다음은 뭐였죠? 아, 고양이.

M: Ah, yes. 제가 운동 감각이 안 좋았으면 음...because I didn't fall down 넘어질 뻔했어요. 맞죠?

F: 이번에도 맞았어요. 대단한데?

M: wait, I am a little confused. The verb used in the expression should actually be the opposite of what happened, in order for it to mean what you want it to mean?

F: 음.... 외국 사람이 말할 땐 그렇긴 하겠네요.

M: 네. This expression is not that hard but I am kind of worried about using it incorrectly.

F: 그러니까 '-(으)ㄹ 뻔했어요'를 말할 때에는 정신 바짝 차리고 말하세요.

M: By the way. I was only able to have a quick shower but you were able to apply nice makeup. Do you have a date with someone? Or you did this for me?

F: 오늘 늦게 일어나더니 아직 잠이 덜 깬어요?

M: Just a second!! I can make sentence for this situation.

F: 역시 칭찬해주길 잘했네요.

M: Okay, let me give this a shot. 오늘 진이 씨가 화장을 안 했으면... 음... the opposite of pretty... so... 안 예뻐 뻔했어요.

F: 자, 잠깐. '-(으)ㄹ 뻔했어요' 앞에는 형용사를 쓸 수 없어요.

M: Oh, you can't use adjectives? I want to tell you that you are pretty, because you are wearing makeup, so pretty that I could hardly recognize you. How can you say that in this situation?

F: 제가 너무 예뻐서 제가 아닌 줄 알았다고요? 음.... 그건 '화장을 해서 못 알아볼 뻔했어요.'라고 하면 돼요.

M: 못 알아볼 뻔했어요? Then, 제가 다음에 깨끗이 씻고 오면 못 알아볼 뻔할 거예요? Yes?

F: 오~ 그렇긴 하겠죠. 그런데 '-(으)ㄹ 뻔했어요'라고 제가 말한 것처럼 이 문법은 항상 이미 일어난 일에만 쓸 수 있어요. 그러니까 '-(으)ㄹ 뻔할 거예요.', '-(으)ㄹ 뻔해요.'라고는 쓸 수 없어요.

M: 아, So this expression can only be used in past tense form.

F: 응! 이제 알겠어요? Joey 씨도 이해했으니까 여러분은 다 알겠죠? 자, 여러분도 이 표현을 한번 사용해서 문장을 만들어 보세요. 아까 Joey 씨가 말한 것처럼 하루에 일어난 일을 써도 괜찮겠네요. 그리고 우리 페이스북 페이지에 올려주세요.

M: Okay listeners, you've heard me make some example sentences. So, why don't you try to make it now? Make your own sentences or dialogues with this expression and post it on our Facebook. Don't forget the address! It is~ www.facebook.com/twinkling.korean

자, 그 다음은 my favorite! Quiz time! 반짝반짝 퀴즈~

M: Okay, now we will explain an expression. Please listen carefully and post your answers on our Facebook page.

F: 네, 그럼 시작해 볼까요?

M: 좋아요. Good.

F: 자, 한국 사람들은 다른 사람들이 말할 때 반응을 참 잘 하죠? 이 표현은 다른 사람이 한 말을 듣고 그것에 대해 반응할 때 쓰는 거예요.

M: You mean that it's a kind of reaction or response to what someone said. Then phrases like '진짜요?', '정말요?', '아, 그렇구나', '정말 좋겠다', and '헐' can be used right?

F: 헐~ 뭐 그런 것이기는 하죠.

M: There are so many reactions or responses that can be used in various situations. So, I'm not too sure myself.

F: 그런가요? 그럼 다음 힌트! 말하는 사람이 안 좋은 상황이 생길 뻔했는데 결국 그렇게 되지 않았을 때 써요. 휴~ 이렇게 하기도 하죠.

M: 생길 뻔했다고요? Did this almost turn into a bad situation? Please elaborate. I am still not sure what you mean.

F: 그럼 마지막 힌트예요. 잘 들어 보세요. 제가 지갑을 화장실에 두고 와서 지갑을 잃어버릴 뻔했는데 어떤 착한 사람 덕분에 찾았어요. 휴~ 지갑에 신분증하고 카드가 다 들어있었는데 잃어버렸으면 큰일날 뻔했어요. 이 이야기를 듣고 어떻게 대답하면 좋을까요?

M: 아! 정말, 큰일날 뻔했네요. Can I use it like that?

F: 그렇게 말할 수도 있겠지만 정답은 아니예요. 답에는 '-(으)ㄹ 뻔했어요.'가 없어요.

M: Really? What is that? Please try using it in another example.

F: 음... 회사에 불이 났는데 사람들이 다 퇴근한 후라서 다친 사람이 한 명도 없었어요.

M: There was a big fire in a building, but thankfully no one was hurt. All of the company's employees had gotten off work already and we heading home. They definitely were lucky.

F: 맞아요. '운이 좋았다.'는 의미와 비슷해요. 이제 아시겠죠?

M: 아! I know the correct answer. But what should I do? Should I blurt out the answer for everyone else?

F: 알면서 왜 그래요.

M: I'm just kidding. Okay ladies and gentlemen, post your answers to this quiz on our Facebook page.

F: 네, 틀려도 괜찮으니까 많이 올려 주세요.

M: Our next section will be focusing on places to visit in Korea.

F: 네! 그 동안 서울에서 유명한 장소를 했었죠? 이번엔 서울이 아니에요.

M: Is it not in Seoul? Then where is it?

F: 어딘지 말하기 전에, Joey 씨, 이거 받아요.

M: 어, 이게 뭐예요? Oh it's a mask. And is it smiling? It looks so funny and ridiculous.

F: 며칠 전에 여행 갔었는데 거기서 사온 거예요. 안동 하회탈이라고. 혹시 알아요? 거기에서는 이걸 쓰고 춤을 추면서 공연을 하더라고요.

M: Oh, so you went to *Andong*? What kind of performance did you watch?

F: 옛날에는 신분이 높은 사람이 잘못된 일이 있어도 신분이 낮은 사람은 그걸 직접 그 사람에게 말하지 못했어요.

M: Yes, It was like that a long time ago. Lower ranked people cannot tell higher rank people that they were wrong. Even if they encountered an unjust situation, they would have to just bit their tongue.

F: 네. 그렇지만 사람이 참고만 살 수는 없잖아요.

M: So that is why the peasants wore the masks. That way they can hide their face and speak open and honestly to higher ranked people or nobles. Am I right?

F: 네. 그런 공연에 쓰는 탈이에요.

M: 아, 그럼 저도. 잠깐만요. Wait! Wait!

F: 어? 왜 갑자기 탈을 써요?

M: I want to wear the mask so that I can speak open and honestly about how you mistreat me.

F: 뭐라고요? 에이!

M: 왜 때려요? Why did you hit me?

F: 제가 언제 때렸어요. 아직 안 때렸잖아요. 때릴 뻔했지요. 근데 저한테 뭘 당했다는 거예요?

M: Be kind to me.

F: 이 정도면 친절한 거예요.

M: 헐~ Anyways, didn't you just call it 안동하회탈 just a second ago? What does 하회 mean?

F: 하회는 안동에 있는 마을 이름이에요. 한옥들이 잘 보존되어 있어요.

M: Is it similar to the traditional house road in *Namsan*?

F: 아니요. 안동에서는 그 마을 사람들이 아직도 그 한옥에서 생활하고 있어요. 그리고 관광객들도 한옥에서 묵을 수 있게 개방한 집도 있어요.

M: Oh, I see. I want to stay at a 한옥. Anyways, *Andong* reminds me of 안동찜닭. Right? Have you ever tried 안동찜닭 in *Andong*?

F: 당연하죠.

M: I have tried the one in Seoul, but not the one in *Andong*. Is there a difference in the taste between 안동 and 서울?

F: 네. 조금 다르더라고요. 안동에서 먹은 찜닭은 식당이 아니라 어머니가 집에서 직접 해주신 것 같았어요.

M: 오~ 그래요? I want to try some homemade *Andong* food. I should go to 안동 for 안동찜닭 someday. But before I go, do you know where can I get some travel information about *Andong*?

F: 안동 홈페이지하고 하회마을 홈페이지가 있어요. 모두 영어로 볼 수 있어서 어렵지 않을 거예요.

M: That's great! I will try to look for their homepage online, after the recording.

F: 우리 페이스북 페이지에 홈페이지를 링크해 놓을게요.

M: Yes, oh! It is time to wrap things up and say goodbye.

F: 아~ 벌써 시간이 다 됐어요? 조이 씨랑 말하니까 시간 정말 빨리 가네요. 오늘 방송 어땠어요? 재미있었어요?

M: If you have any questions after listening to the show, please post them on our Facebook page and we will answer them as quickly as we can. Or if any of you can help answer other listener's questions, then feel free to do so by posting in the comments on our page. Here is the address again.

www.facebook.com/twinkling.korean

F: 오늘도 반짝반짝 한국어를 들어 주신 여러분 감사합니다. 다음 주에 만나요!

M: Thank you so much,, I can't wait next show. 안녕!